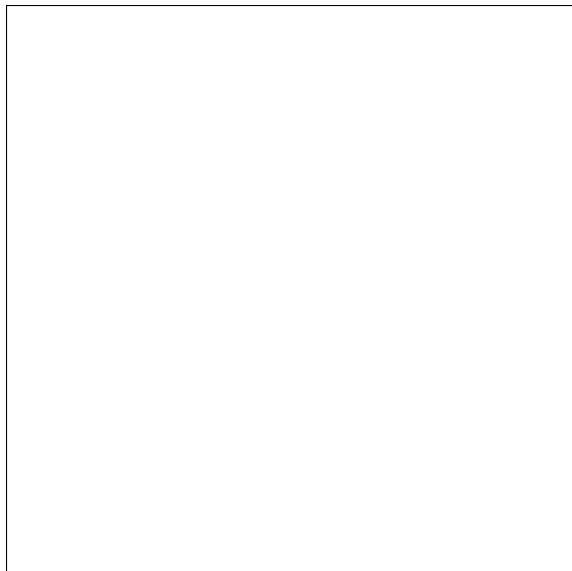




(utan bilder)

- Zuru folktale
- Wiehan de Jager
- Marzieh Mohammadian Haghighi
- persiska / svenska



Honungsguidens hämnad

läs lärca läs lärca

Sagor för barn på svenska



berattelser.se

läs lärca läs lärca / Honungsguidens
hämnad

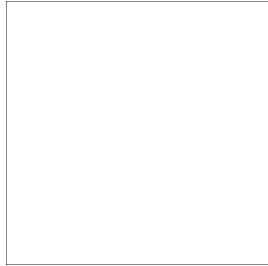
skrivet av: Zuru folktale

illustrerad av: Wiehan de Jager

översatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa),
Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook
(africanstorybook.org) och vidarebefordras av
Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>),
som erbjuder sagor på många språk som talas i
svertige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons
Erlämnande 3.0 Internasjonal lisens.
[https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed\(sv\)](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed(sv))



این داستان نگه پرنده‌ی عسل نما و مرد حریصی به نام گینگیله می‌باشد. یک روز زمانی که گینگیله برای شکار بیرون رفته بود صدای نگه را شنید. خیال خوردن عسل، دهان گینگیله را به آب انداخت. او ایستاد و با دقت گوش کرد و آنقدر جستجو کرد تا اینکه بالآخره پرنده را در بالای درخت دید. "جیک جیک - جیک جیک - جیک جیک"، صدای حرکت پرنده روی برگ‌ها شنیده می‌شد، وقتی که از این درخت به آن درخت می‌پرید. او "جیک جیک - جیک جیک - جیک جیک" می‌کرد، و هر از گاهی متوقف می‌شد تا اینکه مطمئن شود که گینگیله دارد او را دنبال می‌کند.

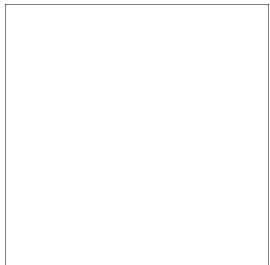
...

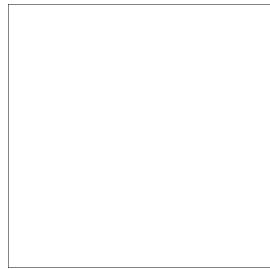
Det här är historien om Ngede, honungsguiden, och en girig ung man som hette Gingile. En dag medan Gingile var ute och jagade hörde han Ngedes läte. Det började vattnas i Gingiles mun när han tänkte på honung. Han stannade och lyssnade noga och sökte tills han såg fågeln högt bland grenarna ovanför honom. "Schitik-schitik-schitik", kvittrade den lilla fågeln medan han flög till nästa träd och sedan nästa igen. "Schitik-schitik-schitik", ropade han, medan han stannade upp då och då, för att vara säker på att Gingile följer efter honom.

Effter en halvtimme kom de fram till ett stort vilt flikontroll.
 Ngedde hoppade exakterat runt bland grenarna. Han satt
 sig sedan på en gren och lade huvudet på sned som för att
 säga: "Här är det varför tar det så lång tid för dig att
 komma hit?" Gingille kunde inte se nägra bin under trädet
 men han litade på Ngedde.

...

መናገድ የሚከተሉት በቃላጊ ስምምነት ይረዳል፡፡
 የሚከተሉት በቃላጊ ስምምነት ይረዳል፡፡
 የሚከተሉት በቃላጊ ስምምነት ይረዳል፡፡
 የሚከተሉት በቃላጊ ስምምነት ይረዳል፡፡





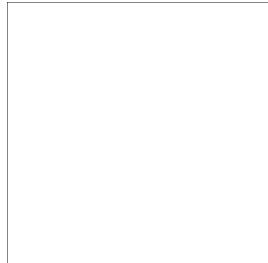
بنابراین گینگیله نیزه‌ی شکارش را در پایین درخت گذاشت و مقداری شاخه‌ی کوچک جمع کرد و آتش کوچکی درست کرد. وقتی که آتش خوب می‌سوزد، او یک چوب خشک بلند را در قلب آتش قرار داد. این چوب به اینکه دود زیادی تولید می‌کند مشهور بود. او طرف سرد چوب را با دندانش گرفت و در حالیکه چوب می‌سوزد و دود می‌کرد شروع به بالا رفتن از تنہ‌ی درخت کرد.

...

Så Gingile lade ner sitt jaktspjut under trädet, samlade ihop några torra kvistar och gjorde en liten brasa. När elden brann väl stack han en lång pinne i mitten av brasan. Den här typen av ved var speciellt känd för att skapa mycket rök medan den brann. Han började klättra samtidigt som han höll den kalla änden av pinnen mellan sina tänder.

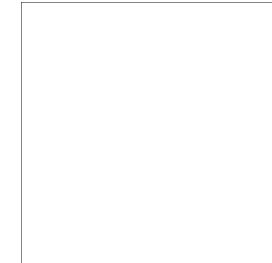
Snart kunde han höra det högjudda surrandet av arbetsanade bin. De flög in och ut ur en härlighet i trädstammen. När Ginglile kom fram till binas bo stak han flygande ut, arga och elaka. De flög iväg eftersom de inte gillar rok, men inte förrän de hade gjvit Ginglile nägra smartamma stöck!

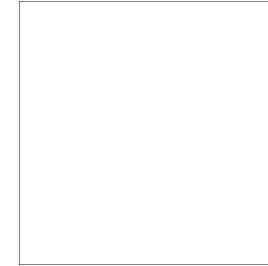
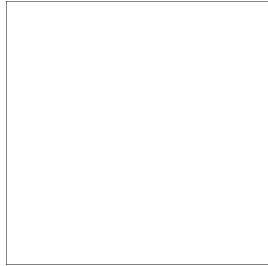
...
 .:::.:::.:::.:::.:::
 ::::: - .:::.:::.:::
 ::::: 6 .:::.:::.:::
 ::::: 6 .:::.:::.:::
 ::::: 6 .:::.:::.:::
 ::::: 6 .:::.:::.:::
 ::::: 6 .:::.:::.:::
 ::::: 6 .:::.:::.:::



Och på det sättet kom det sly att Gingliles barn känner stor respekt för den lilla fäglein. När de hör historien om honom. När de skördar honung lämnar de numera alltid den största kakau till honungsguiden!

...
 .:::.:::.:::.:::
 ::::: 6 .:::.:::.:::
 ::::: 6 .:::.:::.:::
 ::::: 6 .:::.:::.:::
 ::::: 6 .:::.:::.:::
 ::::: 6 .:::.:::.:::





وقتی که زنبورها بیرون بودند، گینگیله دستش را به داخل لانه فشار داد. او یک مشت پراز شانه‌ی عسل سنگین که از آن عسل غلیظ‌ی چکید و پراز زنبورهای کوچک بود بیرون آورد. او با دقت شانه‌ی عسل را در داخل کيسه‌ای که بر روی شانه اش حمل می‌کرد قرار داد. و شروع کرد به پایین آمدن از درخت.

...

När bina var borta tryckte Gingile in sina händer i boet.
Han tog ut fulla nävar av tung honungskaka, som
droppade av rik honung och som var full av feta, vita
larver. Han lade ner honungskakan i sin sæk som han bar
över axeln och började att klättra ner för trädet.

قبل از اینکه پلنگ به گینگیله ضربه بزند، او با عجله فرار کرد به پایین درخت. به خاطر اینکه عجله داشت او شاخه را گم کرد، و با یک ضربه‌ی سنگین روی زمین فرود آمد وزانویش پیچ خورد. او با سرعتی که در حد توانش بود لنگان لنگان دور شد. از خوش شانسی او، پلنگ هنوز خیلی خواب آلود بود که بخواهد او را تعقیب کند. نگده، آن پرنده‌ی عسل نما انتقامش را گرفت. و گینگیله درس عبرت گرفت.

...

Innan leoparden kunde svinga sina klor mot Gingile klättrade han snabbt ner från trädet. I brådskan missade han en gren, landade med ett stort brak på marken och stukade sin fot. Han hältade iväg så fort han kunde. Som tur var för honom var leoparden fortfarande för sömnig för att jaga honom. Honungsguiden hade fått sin hämnd. Och Gingile hade fått sig en läxa.

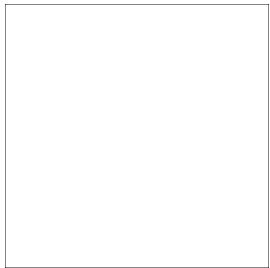
Gingille kättrade men undrade varför han inte hörde det
sedvanliga surrandet. Kanske bina finns dupt inne!
Gingille tittrade på alt som Gingille gjorde. Han förväntade
sig att Gingille skulle ge honom en stor bit med
honungska som tack till honungsäguden. Ngede förg
från gren till gren, närmare och närmare marken. Till slut
kom Gingille ner på marken. Ngede satte sig på en sten
nara projekten och väntade på sin belöning.

Ngede tittrade på alt som Gingille gjorde. Han förväntade
sig att Gingille skulle ge honom en stor bit med
honungska som tack till honungsäguden. Ngede förg
från gren till gren, närmare och närmare marken. Till slut
kom Gingille ner på marken. Ngede satte sig på en sten
nara projekten och väntade på sin belöning.

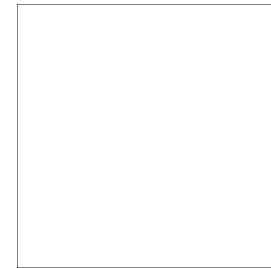
...

...
...

جَنْجِيلَةُ تَرَدَّدَتْ مُهْبِتَةً إِلَيْهِ الْمَوْلَى فَلَمْ يَرَهُ وَلَمْ يَعْلَمْ
أَنَّهُ يَقْرَبُ إِلَيْهِ بِكُلِّ طَرَفٍ مُمْكِنٍ فَلَمْ يَرَهُ وَلَمْ يَعْلَمْ
أَنَّهُ يَقْرَبُ إِلَيْهِ بِكُلِّ طَرَفٍ مُمْكِنٍ فَلَمْ يَرَهُ وَلَمْ يَعْلَمْ
أَنَّهُ يَقْرَبُ إِلَيْهِ بِكُلِّ طَرَفٍ مُمْكِنٍ فَلَمْ يَرَهُ وَلَمْ يَعْلَمْ
أَنَّهُ يَقْرَبُ إِلَيْهِ بِكُلِّ طَرَفٍ مُمْكِنٍ فَلَمْ يَرَهُ وَلَمْ يَعْلَمْ



جَنْجِيلَةُ تَرَدَّدَتْ مُهْبِتَةً إِلَيْهِ الْمَوْلَى فَلَمْ يَرَهُ وَلَمْ يَعْلَمْ
أَنَّهُ يَقْرَبُ إِلَيْهِ بِكُلِّ طَرَفٍ مُمْكِنٍ فَلَمْ يَرَهُ وَلَمْ يَعْلَمْ
أَنَّهُ يَقْرَبُ إِلَيْهِ بِكُلِّ طَرَفٍ مُمْكِنٍ فَلَمْ يَرَهُ وَلَمْ يَعْلَمْ
أَنَّهُ يَقْرَبُ إِلَيْهِ بِكُلِّ طَرَفٍ مُمْكِنٍ فَلَمْ يَرَهُ وَلَمْ يَعْلَمْ
أَنَّهُ يَقْرَبُ إِلَيْهِ بِكُلِّ طَرَفٍ مُمْكِنٍ فَلَمْ يَرَهُ وَلَمْ يَعْلَمْ



ولی گینگیله آتش را خاموش کرد، نیزه اش را برداشت و به سمت خانه راه افتاد و به نگده توجه نکرد. نگده با عصبانیت گفت، "ویک-توررا! ویک-توررا!" گینگیله ایستاد، و به پرنده‌ی کوچک نگاه کرد و بلند بلند خنید. "تو مقداری عسل می‌خواهی دوست من؟ آره! ولی من همه‌ی کارها را خودم کردم، و کلی نیش خوردم وزنبورها مرا گزیدند. چرا باید این عسل دوست داشتنی را با تو قسمت کنم؟" سپس او به راهش ادامه داد. نگده خیلی عصبانی بود! این راه مناسبی برای رفتار با او نبود! اما او توان کار خود را می‌دهد!

...

Men Gingile släckte elden och började gå hemåt samtidigt som han ignorerade fågeln. Ngede ropade argt ut: "SEG-err! SEG-err!" Gingile stannade, stirrade på den lilla fågeln och började skratta högt. "Vill du kanske ha lite honung, min vän? Ha, men jag gjorde allt arbete och fick ta emot alla sticken. Varför skulle jag dela något av den här underbara honungen med dig?" Därefter gick han sin väg. Ngede var rasande! Detta var inte rätt sätt att behandla honom på! Men han skulle nog få sin hämnd.

چند هفته بعد یک روز گینگیله دوباره صدای نگده را شنید. او عسل خوشمزه را به یاد آورد، ویک بار دیگر مشتاقانه آن پرنده را دنبال کرد. بعد از اینکه گینگیله را در طول جنگل هدایت کرد، نگده ایستاد تا روی یک درخت تبعیغ دار چتر مانند استراحت کند. گینگیله فکر کرد، "آهان." کندو باید در این درخت باشد." او سریعاً آتش کوچکش را درست کرد و شروع به بالا رفتن کرد، شاخه‌ی دوددار را با دندانش گرفت. نگده نشست و تماشا کرد.

...

En dag, flera veckor senare, hörde Gingile honungsropet från Ngede igen. Han kom ihåg den utsökta honungen och började ivrigt följa efter fågeln igen. Efter att ha lett Gingile längs kanten av skogen stannade Ngede för att vila i ett stort akacia-träd. Ah, tänkte Gingile. Bina måste vara i det här trädet. Han tände snabbt en eld och började klättra upp med en rykande pinne mellan tänderna. Ngede satt och tittade.